

© 2020 г. А.А. Гиппиус

Как тиун Яким белок считал (к интерпретации берестяной грамоты № 1021)

Gippius A.A. (Moscow). How Jakim the Tiun was counting squirrels (to the interpretation of birchbark letter no 1021)

Новгородская берестяная грамота № 1021 (вторая половина XII в.) содержит запись о покупке двумя компаньонами большой партии беличьих шкурок с указанием заплаченных за мех денежных сумм. Сопоставление этих данных с показаниями других обнаруженных в последнее время берестяных документов позволило восстановить систему отношений, связывавших между собой три главных вида платежных средств, имевших хождение на Руси: серебро, мех и кожаные «ассигнации». С опорой на эти соотношения, среди которых центральное место занимает эквивалентность гривны серебра «семнице» – семи сорочкам белки, в статье предлагается детальная реконструкция отраженной грамотой финансовой операции.

Novgorod birchbark letter no 1021 (the second half of the twelfth century) is a record of a purchase by two partners of a large batch of squirrel pelts, indicating the amount of money paid for the fur. Comparison of these data with the testimonies of other recently discovered birchbark documents made it possible to restore the system of relations linking the three main types of means of payment that were in use in Rus' in the pre-Mongol period: silver, fur and leather «banknotes». Based on these ratios, among which the central one is the equivalence of silver grivnato «semnitsa» to «seven times forty» squirrel pelts, the article proposes a detailed reconstruction of the financial operation reflected by the document.

Ключевые слова: денежно-весовые системы Древней Руси, берестяные грамоты.

Keywords: Old Russian monetary-weight systems, birchbark documents

© 2020 г. Г.П. Мельников, В.Я. Петрухин

Чешское «язычество» и «Славянские древности» чешская средневековая традиция

Mel'nikov G.P., Petrukhin V. Ya. (Moscow). The Czech «paganism» and the «Slavic antiquities»: the Czech medieval tradition

Статья посвящена проблеме достоверности сведений чешских средневековых источников о дохристианских обычаях славян. Западнославянские хронисты

(как и западноевропейские анналы) при описании славянских языческих божеств ориентировались на латинский образец. Судя по сравнительному материалу, который содержит этнолингвистический словарь «Славянские древности», отдельные описанные средневековыми хрониками фольклорные мотивы и обряды могли относиться к эпохе составления средневековых хроник (Козьмы Пражского, Вацлава Гаека и др.), но не к дохристианским древностям.

The article is devoted to the problem of the reliability of information of Czech medieval sources about the pre-Christian customs of the Slavs. The Western Slavic chroniclers (as well as the Western European annals) in the description of Slavic pagan deities focused on the Latin pattern. Judging by the comparative material, which contains the ethnolinguistic dictionary «Slavic antiquities», some folklore motifs and rites described by medieval chronicles could refer to the era of composing of these chronicles (Cosmas of Prague, Vaclav Hajek et al.), but not to pre-Christian antiquities.

Ключевые слова: чешское язычество, славянские боги, Козьма Пражский, Вацлав Гаек, «Славянские древности».

Keywords: Czech paganism, Slavic gods, Cosmas of Prague, Vaclav Hajek, Slavic antiquities.

© 2020 г. **Б.Н. Флоря**

Православные в Польском королевстве в эпоху Реформации и их отношения с католиками и протестантами (50–60-е годы XVI века)

Florya B.N. (Moscow). Greek Orthodox inhabitants of the Kingdom of Poland in the age of Reformation in their relations with the Catholics and Protestants (1550s and 1560s)

В статье рассматривается вопрос об изменении положения православных жителей Польского королевства в эпоху Реформации и их взаимоотношениях с католиками и протестантами в этом государстве.

The article explores the question of how the status of Greek Orthodox inhabitants of the Kingdom of Poland was changing in the age of Reformation in their interaction with the Catholics and Protestants in this state.

Ключевые слова: православные, католики, протестанты, Польша, русины.

Keywords: Greek Orthodox, Catholics, Protestants, Polska, ruthenians.

© 2020 г. **К.А. Кочегаров**

Новые источники о казацком восстании 1625 года: речь полковника Олифера Голуба и неизвестный список Куруковского договора

Kochegarov K.A. (Moscow). New sources in the Cossack uprising of 1625: the speech of colonel Olfier Holub and an unknown copy of the Treaty of Kurukove

В статье рассматриваются неизвестные документы по истории казацкого восстания 1625 г. – список Куруковского договора и речь полковника О. Голуба на раде, посвященной избранию в гетманы М. Жмайло. Речь Голуба – уникальный источник, отражающий идеологию восстания, реконструкция которой из-за практически полного отсутствия соответствующих текстов до настоящего момента была затруднена. Она определяла политические стремления лидеров украинского казачества 1620–1640-х годов, выражаясь в идее политической автономии Войска запорожского в рамках Киевского и Брацлавского воеводств Речи Посполитой со ставкой гетмана в Киеве, ликвидацией кварчаного войска и института коронных урядников. Список с Куруковского договора – единственный дошедший до нас текст соглашения на староукраинском языке. В статье исследуется история его происхождения, дается сравнительный анализ текста с известными польскими копиями. Оба документа публикуются в приложении.

The article considers unknown documents on the history of the Cossack uprising of 1625 – a copy of the Treaty of Kurukove, and the speech held by colonel Olfier Holub at the Rada, called to elect Hetman Mark Zhmaylo. The speech is a unique source which reflects ideology of the uprising, inasmuch as the absence of any documents made its reconstruction until now hardly possible. It described the political endeavours of the leaders of the Ukrainian Cossacks in the 1620s–1640s and implied of the idea of political autonomy of the Zaporogian Cossack Army withing the framework of the Kiev and Braclaw Voivodeships of Rzecz Pospolita with the Hetman's head-quarters in Kiev, liquidation of the Kwarczany Army and the crown uriadniks (administrators). This copy of the Kurukove Treaty is the only survived text of the agreement on the old-Ukrainian language. The article explores its provenience, suggests a comparative analysis of the text with the known Polish copies. Both documents are published in the Supplement to the article.

Ключевые слова: Войско запорожское, казацкое восстание 1625 г., Куруковский договор, Олифер Голуб, польско-украинские отношения, русско-украинские отношения.

Keywords: Zaporogian Cossack Army, Cossack uprising of 1625, Treaty of Kurukove, Olfier Holub, Polish-Ukrainian relationships, Russian-Ukrainian relations

© 2020 г. Д.Ю. Степанов

Этническое самосознание украинской элиты во второй половине XVII века

Stepanov D.Yu. (Moscow). Ethnic self-consciousness of the Ukrainian elite in the second half of the seventeenth century

Статья посвящена проблеме формирования этнического самосознания украинской элиты во второй половине XVII в. Отдельно рассматривается использование «русской» терминологии в украинских письменных источниках.

This article deals with the problem of formation of the Ukrainian elite's ethnic self-consciousness in the second half of the seventeenth century. Special attention is paid to the use of the «Russian» terminology in Ukrainian narrative sources.

Ключевые слова: Украина, этническое самосознание, духовенство, старшина.

Keywords: Ukraine, ethnic self-consciousness, clergy, starshina

© 2020 г. Н.В. Пак

О времени создания Пространной редакции Жития Никона Радонежского

Pak N.V. (St. Petersburg). On the time of creation of the Extensive edition of the Live of Nikon of Radonezh

В статье рассматривается общий источник Пространной редакции Жития Никона Радонежского, время создания которой неизвестно, и 1-й редакции Жития митрополита Ионы, составленной в 1547 г. Заимствования из Слова «на иудея» Иоанна Златоуста в этих житиях имеют одинаковые отступления от оригинала и могут свидетельствовать либо о том, что оба памятника принадлежат перу одного автора, либо о том, что составители обоих житий использовали общие черновые материалы, следовательно, жили в одно время и принадлежали к одному кругу. И в том, и в другом случае мы можем заключить, что Пространную редакцию Жития Никона Радонежского составил один из книжников, задействованных митрополитом Макарием в XVI в. в написании житий новым русским чудотворцам. Таким образом, принятые некоторыми исследователями датировку Пространной редакции XVв. и атрибуцию ее Пахомию Логофету нужно признать ошибочными.

The article considers the general source of the Extensive edition of the Life of Nikon of Radonezh (the time of creation of the text is so far unknown), and the first edition of the Life of Metropolitan Jonah, composed in 1547. Borrowings from the Homilies «against Jews» of John Chrysostom in both Lives have similar digressions from the original, and testify, that both texts are to be attributed to the same author, or that the compilers of both Lives used common draft materials and, consequently, lived in in the same time and belonged to the same circle. The Life of Nikon of Radonezh wrote one of the scribes employed by Metropolitan Makarius in the sixteenth century for writing of the lives of the new Russian miracle-workers. Thus, dating accepted by some researches of the Extensive edition of the fifteenth century and its attribution to Pachomius the Serb should be recognised as false.

Ключевые слова: древнерусская агиография, Пахомий Логофет, Житие Никона Радонежского, Житие митрополита Ионы, Слово «на иудея» Иоанна Златоуста.

Keywords: ancient Russian hagiography, Pachomius the Serb, Life of Nikon of Radonezh, Life of Metropolitan Johan, Homilies «against Jews» of John Chrysostom

© 2020 г. В.В. Калугин

Геннадиевская редакция толковых пророчеств начала 90-х годов XV века (из истории Библии 1499 года)

Kalugin V.V. (Moscow) The Gennadian edition of explanatory prophecies from the beginning of the 1490s (from the history of the Bible of 1499)

Обнаружены и изучены неизвестные ранее списки Геннадиевской редакции Толковых Пророчеств, установлены текстологические связи между рукописями, выявлены пары антиграф – апограф, приведены новые данные о монахе-доминиканце Вениамине и переводах из Вульгаты, восстановлена хронология работы над Толковыми Пророчествами в кружке архиепископа Геннадия Новгородского.

The author has discovered previously unknown copies of the Gennadian edition of the Explanatory Prophecies, established textual links between manuscripts, identified the antigraph – apograph pairs, given new data on Dominican monk Veniamin and on the translations from the Vulgate, restored the chronology of work on Explanatory Prophecies in the circle of Archbishop Gennady of Novgorod.

Ключевые слова: Толковые Пророчества, Библия, перевод, архетип, протограф, антиграф, редакция, список, разночтение, маргиналия.

Keywords: Explanatory Prophecies, Bible, translation, archetype, protograph, antigraph, edition, copy, discrepancy, marginalia

© 2020 Л.И. Сазонова

«Сказание о Страстях Христовых»: из литературного наследия Сильвестра Медведева

Sazonova L.I. (Moscow). «The Legend of the Passion of Christ»: from the literary heritage of Silvester Medvedev

Для изучения русской литературной культуры раннего Нового времени несомненный историко-культурный интерес представляет рукописная книга конца 1680-х – начала 1690-х годов Cod. slav. 174 (Австрийская национальная библиотека, Вена). В статье в историко-культурном контексте анализируется открывающая кодекс придворная декламация «Сказание о Страстях Христа». Уточняется вопрос об авторстве текста: установлено использование С. Медведевым сочинений Симеона Полоцкого из «Рифмологиона». Впервые выявлен один из основных источников памятника – перевод с латинского языка сочинения голландского аббата Христиана Адрихема «Jerusalem, sicut Christi

tempore floruit et suburbanorum insigniorumque historiarum eius brevis descriptio...» (конец XVI в.).

For studying of the early modern Russian literary culture, the manuscript of the late 1680s or early 1690s Cod slav. 174 (Austrian National Library, Vienna) represents an undoubted historical and cultural interest. The article analyses the court declamation «The Legend of the Passion of Christ» in the historical and cultural context. The question about the authorship of the text is clarified: the use by Silvester Medvedev the works of Simeon Polockij from «Rifmologion» is established. For the first time, one of the main sources of «The Legend of the Passion of Christ» was revealed: it is a translation from Latin of the work by the Dutch abbot Christian Adrihom «Ierusalem, sicut Christi tempore floruit et suburbanorum insigniorumque historiarum eius brevis descriptio...» (the end of the sixteenth century).

Ключевые слова: придворная культура, Сильвестр Медведев, Симеон Полоцкий, царь Федор Алексеевич, венский кодекс, декламация, описание Иерусалима.

Keywords: court culture, Sylvester Medvedev, Simeon Polockij, Tsar Fedor Alekseevich, Vienna Codex, recitation, description of Jerusalem.

© 2020 г. Н.Е. Ананьева

Кулинарная лексика как компонент фразеологизмов (на материале польского языка на фоне русского)

Anan'eva N.E. (Moscow). Culinary vocabulary as a component of phraseologisms (on the material of the Polish language against the background of the Russian language)

В статье рассматриваются названия еды, функционирующие в качестве компонентов фразеологизмов и паремий в польском литературном языке в сопоставлении с русскими эквивалентами. Исходным является материал польского языка, которому в русском соответствуют как эквиваленты с номинациями продуктов кулинарии и их ингредиентов, так и не содержащие названий еды. В составе польских фразеологизмов и паремий функционируют как общеславянские лексемы, относящиеся к пищевому коду, в том числе самые древние заимствования (*chleb, miód, mleko, masło, mąka, piwo, barszcz, kasza, kielbasa, sadło* и др.), так и заимствования более нового времени (*frykasy, bigos, flaki, cukier, szampan* и др.).

The article analyses food names as components of phraseologisms and proverbs in the Polish literary language in comparison with their Russian equivalents. The point of departure in the article is the Polish culinary vocabulary. It has corresponding Russian equivalents both containing the names of culinary products and their ingredients, and without any reference to food. Polish phraseologisms and proverbs contain both common Slavic words relating to food code including the most ancient borrowings (*chleb, miód, mleko, masło, mąka, piwo, barszcz, kasza, kielbasa,*

sadło and others) and borrowings of the later periods (*frykasy, bigos, flaki, cukier, szampan* and others).

Ключевые слова: пищевой код, фразеологизм, поговорка, польский язык, русский язык, сопоставление.

Keywords: food code, phraseologism, proverb, Polish, Russian, comparison.

© 2020 г. Д.А. Боровков

От «империи Рюриковичей» к «раннефеодальной монархии»: ряд Ярослава I в контексте феодальной парадигмы советской историографии

Borovkov D. A. From «the Empire of the Ruriks» to early the feudal monarchy: the testament of Yaroslav I in the context of the feudal paradigm of the Soviet historiography

В статье рассматриваются характеристики завещания Ярослава I в работах Б. Грекова, С. Юшкова, Б. Рыбакова, Л. Черепнина и других советских исследователей 1930–1980-х годов, демонстрируется, что его интерпретация изменялась в процессе развития феодальной парадигмы древнерусской государственности, одним из показателей которой стала замена предложенного К. Марксом термина «империя Рюриковичей» понятием «раннефеодальная монархия».

The article discusses the characteristics of the testament of Yaroslav I in the works of Boris Grekov, Seraphim Yushkov, Boris Rybakov, Lev Cherepnin and other Soviet historians of the 1930s–1980s. It demonstrates that interpretations of the testament not once changed in parallel with the development of the feudal paradigm of ancient Russian statehood. One of its landmarks was the replacement of the term «the Empire of the Ruriks» proposed by Karl Marx with the concept of the «early feudal monarchy».

Ключевые слова: Ярослав I, империя Рюриковичей, раннефеодальная монархия, советская историография.

Keywords: Yaroslav I, Empire of the Ruriks, early feudal monarchy, Soviet historiography.